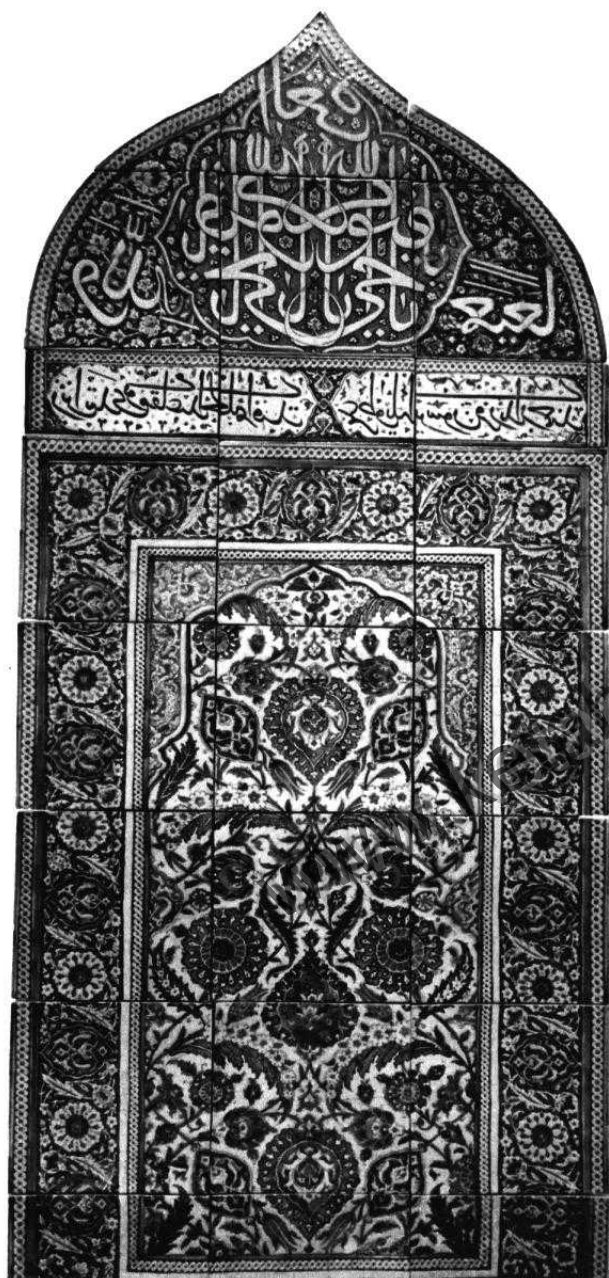




تابلویی از جنس کاشی از یک فواره عمومی * Panel of Tiles from a Public Fountain

دیر استاران؛
شیلای اس بلبر
حاناتان ام بلوم
بامفت دمه حصا
دیر استاران ترجمه فارسی
مجن ساربان اد
به همراه یادداشتی از
سید مجتبی حسینی

تصاویر بهشت در نهر اسلام



تصاویر بهشت در هنر اسلامی

ویراستاران: شیلا اس. بلر - جانان ام. بلوم

مترجم: محسن ساریان نژاد

به همراه یادداشتی از سید مجتبی حسینی

ویرایش و بازبینی: حسین ابراهیمی

نگارگری روی جلد: سلطان محمد نقاش (متوفی ۹۷۲ ق)

خوشنویسی عنوان: داریوش قلی زاده

طراحی گرافیک و صفحه آرایی

استودیو طراحی آقای نقطه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۶۳۸۱-۷-۰

چاپ اول: ۱۴۰۰، ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۱۲۰,۰۰۰ تومان

میراث - انتشارات
همان - انتشارات
کتابخانه - انتشارات
شماره: ۱۲۷ و ۱۲۸
۶۱ - ۶۶۴۳۵۶۳۷
zarteveshti.com

سرشناسه	بلر شیلا Blair, Sheila
عنوان و نام پدیدآور	تصاویر بهشت در هنر اسلامی / ویراستاران شیلا اس. بلر جانان ام. بلوم. مترجم محسن ساریان نژاد. ویرایش و بازبینی حسین ابراهیمی. تهران: روزشش، ۱۴۰۰. ۲۱۰ ص. - مصور. ۹۷۸-۶۲۲-۹۶۳۸۱-۷-۰
مشخصات نشر	فهرست
مشخصات ظاهری	فهرست
شابک	فهرست
وضعیت فهرست نویسی	فهرست
یادداشت	عنوان اصلی: Images of paradise in Islamic art, c 1991
موضوع	هنر اسلامی -- نمایشگاهها
موضوع	Islamic art -- Exhibitions
موضوع	بهشت در هنر -- نمایشگاهها
موضوع	Paradise in art -- Exhibitions
شناسه افزوده	بلوم، جانان ام. - ۱۹۵۰ -
شناسه افزوده	Bloom, Jonathan (Jonathan M.)
شناسه افزوده	ساریان نژاد، محسن. - ۱۳۶۶ - مترجم
شناسه افزوده	Sareban Nejad, Mohsen
شناسه افزوده	حسینی، سید مجتبی. - ۱۳۴۸ - یادداشت
شناسه افزوده	ابراهیمی، حسین. - ۱۳۴۱ - ویرایش و بازبینی
رده بندی دهکده	N۲۲۶۲
رده بندی دیوپی	۹۴/۲۸۸۷۳۲
شماره کتابشناسی ملی	۶۱۷۳۲-۱



۹.....	مقدمه ویراستاران بر ترجمه فارسی اثر
.....	مقدمه مترجم
۱۳.....	یادداشتی از سید مجتبی حسینی
۱۹.....	پیشگفتار و تقدیر و تشکر
۲۵.....	مقدمه
۲۹.....	دنیا و آخرت در تفکر اسلامی
۳۴.....	توصیف بهشت
۳۵.....	تنعم از بهشت
۳۶.....	تصوف و آخرت
۳۸.....	آخرت در این جهان
۴۰.....	پیوست: برخی از توصیفات قرآنی آخرت
۴۵.....	پی نوشت ها
۴۹.....	تعبیر عامیانه از بهشت در فرهنگ اسلامی
۶۱.....	پی نوشت ها

۶۵..... بازتاب‌های بهشت در هنر اسلامی

۶۵..... هنر و تمثیل در تمدن اسلامی

۶۹..... توصیف بهشت: اوصاف عالم بهشتی

۷۲..... بهشت نمادین: تمثیل بهشت در هنر اسلامی

۷۸..... بهشت زمینی و دربار اسلامی

۸۲..... بهشت در شرق و غرب

۸۵..... پی‌نوشت‌ها

۱۰۸..... کاتالوگ نمایشگاه

۱۰۹..... بهشت و کلام خداوند [قرآن]

۱۳۱..... توصیف بهشت

۱۵۳..... بهشت نمادین: استعاره‌های بهشت در هنر اسلامی

۱۷۵..... نائل شدن به بهشت

۱۸۳..... طراحی نمایشگاه

۱۸۷..... واژه‌نامه

۱۹۳..... برای مطالعه بیشتر

۱۹۵..... نمایه



مقدمه ویراستاران بر ترجمه فارسی اثر

اکنون از زمانی که ژاکلین باس مدیر وقت موزه هنر هود در کالج دارتموث، به ما ملحق شد بیش از سی سال می‌گذرد. هدف این بود تا به عنوان ویراستار، برای نمایشگاهی که این موزه برای سال‌های ۹۲-۱۹۹۱ میلادی برنامه‌ریزی کرده بود به تهیه کاتالوگ و بررسی مقالات رسیدگی کنیم. مدتی بود که به روستای نیوهمپشایر، در ایالت محل کالج دارتموث نقل مکان کرده بودیم. هم‌زمان با بزرگ کردن یک دختر تازه متولد شده (و در فاصله اندکی یک پسر) به عنوان نویسنده و سردبیر مستقل کار می‌کردیم. اگرچه هرگز به صراحت ذکر نشده است، فکر می‌کنیم دعوت از ما برای مشارکت در این پروژه - پس از آن دو دانشمند نسبتاً ناشناخته و کم‌کار هنر اسلامی - به دلایل جغرافیایی بود؛ ما در همان ایالتی که موزه هود قرار داشت زندگی می‌کردیم. آن‌ها احتمالاً فکر می‌کردند که استخدام ویراستاران بومی از همان ایالت، به تصویب درخواستشان برای دریافت کمک مالی از اوقاف ملی برای هنر و علوم انسانی کمک می‌کند. به هر دلیلی، این پروژه نخستین همکاری رسمی ما بود. حالا تا امروز کارهای صورت گرفته به دوازده کتاب و بیش از سی فصل و مقاله در زمینه موضوعات مختلف از صدر اسلام تا هنر معاصر اسلامی رسیده است.

ایده نمایشگاه با یک تابلو-کاشی از دوران عثمانی آغاز شد. تابلویی که در سال ۱۹۴۲ میلادی یک دانش‌آموخته قدرشناس دارتموث و همسرش به موزه هود هدیه داده بودند. پس از گسترش، متولیان موزه تصمیم گرفتند کاشی‌ها را نصب کنند. فکر کردند که نمایش آن‌ها در قالب یک

نمایشگاه اهمیت آن‌ها را برجسته می‌کند. متأسفانه، مجموعه گسترده این موزه، تعداد قابل توجهی از آثار هنر اسلامی را شامل نمی‌شد. بنابراین به مجموعه‌های کوچکی از آثار هنر اسلامی در موزه‌های کوچک دانشگاهی در نیوانگلند روی آوردند. برگزارکنندگان دریافتند که گرچه هیچ یک از این موزه‌ها نمی‌توانند جداگانه نمایشگاه کاملی از هنر اسلامی برپا کنند، دارایی‌شان در کنار هم یک مجموعه مناسب را برمی‌سازد. سرانجام بیست و شش مؤسسه و مجموعه دار خصوصی، آثاری را به این نمایشگاه قرض دادند که در پنج سالن در سراسر ایالات متحده به نمایش درآمد. برپایی نمایشگاه به مراتب پیچیده‌تر از آن چیزی بود که در ابتدا تصور می‌کردیم؛ زیرا نمی‌شد پارچه‌های شکننده و آثار روی کاغذ را در کلیه سالن‌ها به نمایش گذاشت. از همین رو برخی از آثار باید با سایر آثار هنری مشابه تعویض می‌شدند.

ما و همکارانمان، به عنوان یک گروه، سعی کرده بودیم موضوعی را پیدا کنیم که اشیاء نمایش داده شده در یک پارچه سازد، و آن‌ها را در دسترس مخاطبان آمریکایی‌ای قرار دهد که اطلاعات کمی در مورد اسلام یا هنر آن دارند. به جای اینکه مخاطبان را در معرض جریان بی‌پایان سلسله‌ها و نام‌های ناآشنا قرار دهیم، تصمیم گرفتیم در نمایشگاه روی تصاویر بهشت، همانطور که در هنر اسلامی نمایان است، تمرکز کنیم. همکاران ما، صاحب نظران الهیات اسلامی، تاریخ ایران و هنر اسلامی مقاله‌هایی را در زمینه‌های مورد مطالعه خود ارائه دادند؛ از بهشت در قرآن گرفته تا مفاهیم بهشت در فرهنگ عامه ایران. تمامی آثار در محلی شگفت‌انگیز در کنار یکدیگر در موزه هود به نمایش درآمدند. موزه‌ای که ده سال پیش توسط یکی از معماران برجسته آمریکایی به نام چارلز مور طراحی شده بود. او در طراحی‌اش تصمیم داشت تا به وسیله فرش-باغ ایرانی که به عنوان محور روی جلد کتاب تصویر شده، حس معمارانه به اشیاء بخشد. فرشی که روی زمین قرار گرفته و برای محافظت با نیمکت محاصره شده بود، بازدیدکنندگان

را به نشستن و تأمل در مفهوم سه بعدی از باغ فرامی‌خواند که فرش بازنمای آن بود. سی سال پیش هرگز تصور نمی‌کردیم که این کتاب نه تنها در آمریکا، بلکه در سرزمین‌های اسلامی همچنان با مخاطبان ارتباط برقرار کند. بسیار مفتخریم که این اثر اکنون به زبان فارسی ترجمه شده است؛ زیرا امیدواریم هنر بتواند هم چون پلی فرهنگ‌هایی را که غالباً یکدیگر را نفهمیده‌اند، به یک‌دیگر پیوند دهد.

شیلا بلرو جاناتان بلوم
ریچموند، نیوهمپشایر
نوامبر ۲۰۱۹، آذر ۱۳۹۸